

MS-LZ
MSA-LZ

Magnetkontakt



de Installationsanleitung
en Installation manual



VdS-Klasse B (G 191 568)
EN 50131-2-6 Grad 2

Montage

Die Magnetkontakte MS-LZ und MSA-LZ zur Öffnungsüberwachung werden in Fenstern- und Türrahmen aus nichtmagnetischen Materialien eingelassen bzw. auf diesen montiert. Montage und Einsatz der Magnetkontakte erfolgt gemäß VdS-Richtlinie 2311. Der Biegeradius des Anschlusskabels darf 3mm nicht unterschreiten.

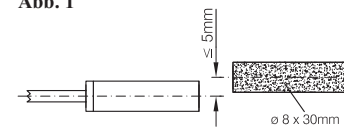
Einbaumontage mit MS-LZ:

Der Einbau von Magnetkontakt und Magnet erfolgt stirnseitig.

Montagebohrungen:

- Magnetkontakt $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$
- Magnet $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$

Abb. 1



Annäherungswert:	20mm	$\pm 4\text{mm}$
Abzugswert:	22mm	$\pm 4\text{mm}$

Aufbaumontage mit MSA-LZ:

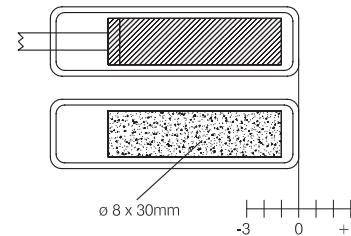
Die Montage von Magnetkontakt und Magnet erfolgt parallel mit dem Aufbaugehäuse AG8.

Die Gehäuseteile werden mit nichtmagnetischen Senkblechschrauben 2,9 x 16mm befestigt.

In die Gehäuseunterteile werden Magnetkontakt und Magnet eingesetzt.

Die Gehäuseobertheile werden auf die Unterteile aufgesetzt und eingerastet.

Abb. 2



Annäherungswert:	19mm	$\pm 4\text{mm}$
Abzugswert:	21mm	$\pm 4\text{mm}$

Ein-/Aufbaumontage bei ferromagnetischen Materialien:

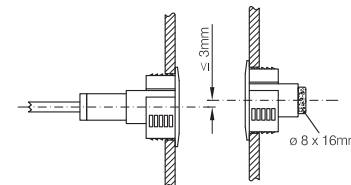
Bei Einbau in ferromagnetischen Materialien wird bei MS-LZ das Einbaugehäuse EG2 verwendet.

Montagebohrung für EG2-Gehäuse:

$\varnothing 18,5\text{mm}$ / \varnothing der überdeckten Fläche 24mm

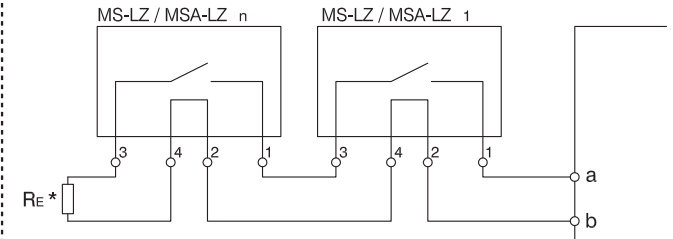
Bei Aufbau auf ferromagnetischen Materialien muss bei MSA-LZ das Aufbaugehäuse AG8 mit Distanzstücken verwendet werden.

Abb. 3

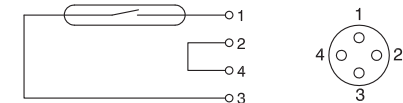


Annäherungswert:	14mm	$\pm 4\text{mm}$
Abzugswert:	16mm	$\pm 4\text{mm}$

Anschaltung an die Zentrale:



Vor dem Anschluss sind die Zuleitungen elektrisch zu messen!
Endwiderstand R_E abhängig vom Zentralentyp



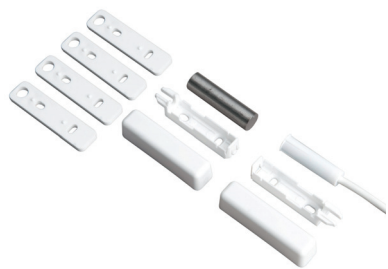
Technische Daten

	MS-LZ	MSA-LZ
Abmessung Kontakt:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Abmessung Magnet:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Reedkontakt:	Schließer	
Belastbarkeit:	$\leq 5\text{W}$	
Schaltspannung:	$\leq 110\text{V}$	
Schaltstrom:	10 μA bis 100mA	
Schaltspiele:	$\geq 10^7$	
Magnet:	AlNiCo 500	
Montageabstand:	siehe Abb.1	siehe Abb.2
Umweltklasse:	VdS: III - EN: IIIa	
Temperaturbereich:	-40° C ... +70° C	
Schutzart:	IP 67	
Farben:	weiß (RAL 9003) , braun (RAL8016)	
Anschlusskabel:	LiYY 4 x 0,14mm ² , 6m	
VdS Klasse:	B	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.07



MS-LZ MSA-LZ

Magnetic contact



de Installationsanleitung
en Installation manual



VdS-class B (G 191 568)
EN 50131-2-6 Grade 2

Mounting

The MSE-LZ and MSA-LZ magnetic contacts for release monitoring are flush or surface-mounted in / on window and door frames made of non-magnetic material. The magnetic contacts are installed and operated in line with VdS guideline 2311. The bending radius of the connection cable must be at least 3mm.

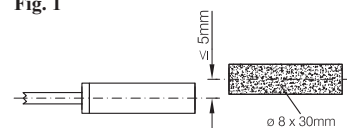
Flush mounting with MS-LZ:

The magnetic contact and magnet are mounted on the front side.

Mounting holes:

- Magnetic contacts $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$
- Magnet $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$

Fig. 1



Approximation value:	20mm	$\pm 4\text{mm}$
Pull-off value:	22mm	$\pm 4\text{mm}$

Surface mounting with MSA-LZ:

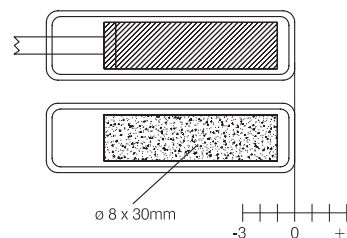
The magnetic contact and magnet are mounted parallel with the AG8 surface mounting housing.

The housing base is attached with non-magnetic 2.9 x 16mm countersunk screws.

The magnetic contact and magnet are inserted in the housing base.

The upper part of the housing is placed onto the base and snapped into position.

Fig. 2



Approximation value:	19mm	$\pm 4\text{mm}$
Pull-off value:	21mm	$\pm 4\text{mm}$

Flush/surface mounting with ferromagnetic materials:

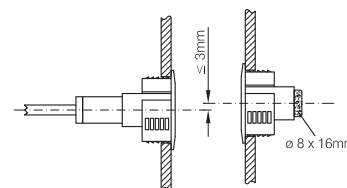
When mounting in ferromagnetic materials, the EG2 flush mounting housing is used for MS-LZ.

EG2 housing:

$\varnothing 18,5\text{mm}$ / \varnothing of surface covered 24mm

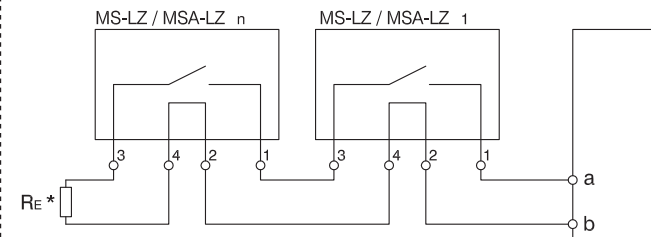
When mounting on ferromagnetic materials, the AG8 surface mounting housing must be used with spacers for the MSA-LZ.

Fig. 3

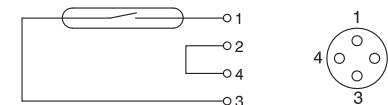


Approximation value:	14mm	$\pm 4\text{mm}$
Pull-off value:	16mm	$\pm 4\text{mm}$

Connecting to the control panel :



The supply lines need to be measured electrically before connection. Terminal resistance R_E depends on the type of control centre.



Technical specifications

	MS-LZ	MSA-LZ
Contact dimension:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Magnet dimension:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Reed contact:	Normally open contact	
Contact capacity:	$\leq 5\text{W}$	
Switching voltage:	$\leq 110\text{V}$	
Switching current:	10 μA bis 100mA	
Switch cycle:	$\geq 10^7$	
Magnet assembly:	AlNiCo 500	
Mounting distance:	see Fig.1	see Fig.2
Environmental class:	VdS: III - EN: IIIa	
Temperature range:	- 40° C ... + 70° C	
Protection category:	IP 67	
Colors:	white (RAL 9003) , brown (RAL8016)	
Connection cable:	LiYY 4 x 0,14mm ² , 6m	
VdS class:	B	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.07



**MS-LZ
MSA-LZ**

Contact magnétique



fr Instructions d'installation

nl Installatiehandleiding



Classe VdS B (G 191 568)

Niveau 2 selon EN 50131-2-6

Montage

Les contacts magnétiques MS-LZ et MSA-LZ destinés à la détection d'ouverture sont encastrés dans les châssis de fenêtres et portes en matériaux non-magnétiques ou montés sur ceux-ci. Le montage et l'utilisation des contacts magnétiques sont régis par la directive VdS 2311. Le rayon du pli du câble de connexion ne doit pas être inférieur à 3mm.

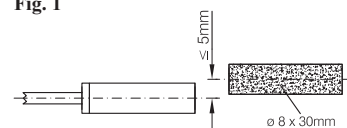
Montage encastré avec MS-LZ:

Le contact magnétique et l'aimant sont mis en place au front.

Trous de montage :

- contact ø8mm x 30mm
- aimant ø8mm x 30mm

Fig. 1



Valeur d'approche:	20mm	±4mm
Valeur dedéclenchement:	22mm	±4mm

Montage superposé avec MSA-LZ:

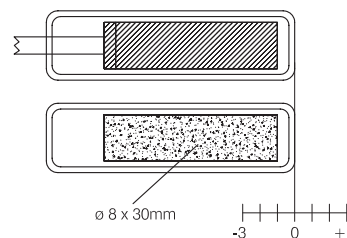
L'interrupteur magnétique et l'aimant sont montés parallèlement aux boîtiers de montage AG8.

Les dessous des carters sont fixés au moyen de vis à tôle non-magnétiques 2,9 x 16mm.

Le contact magnétique et l'aimant sont mis en place dans le dessous du boîtier.

Le dessus du boîtier est placé sur les dessous et encliqueté.

Fig. 2



Valeur d'approche:	19mm	±4mm
Valeur dedéclenchement:	21mm	±4mm

Montage encastré/superposé en cas de matériaux ferromagnétiques:

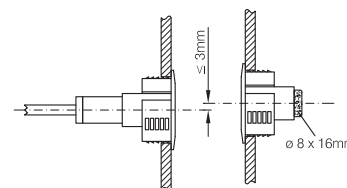
Pour le montage dans des matériaux ferromagnétiques, le boîtier EG2 est utilisé pour MS-LZ.

Trou de montage pour boîtier EG2 :

ø18,5mm / ø de la surface couverte 24mm

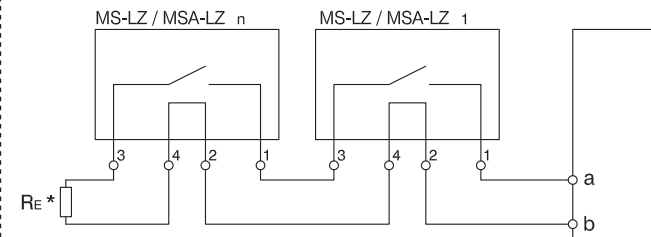
En cas de montage superposé sur des matériaux ferromagnétique, pour MSA-LZ, le boîtier de montage AG8 doit être utilisé avec des pièces de distancement.

Fig. 3

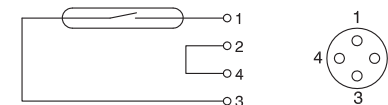


Valeur d'approche:	14mm	±4mm
Valeur de déclenchement:	16mm	±4mm

Circuit de connexion à la centrale:



Avant de connecter les lignes d'alimentation, les mesurer électriquement !
Résistance ultime R_E en fonction du type de centrale.



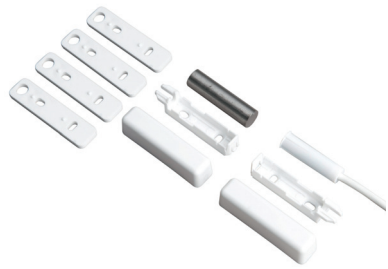
Caractéristiques techniques

	MS-LZ	MSA-LZ
Dimensions de l'interrupteur:	ø8mm x 30mm	12mm x 12mm x 48mm
Dimensions de l'aimant:	ø8mm x 30mm	12mm x 12mm x 48mm
Contacts à lames:	Contact à fermeture	
Capacité de charge:	≤5W	
Tension commutatrice :	≤110V	
Courant de commutation:	10µA à 100mA	
Jeux de commutation:	≥10 ⁷	
Aimant:	AlNiCo 500	
Distances de montage :	cf. Fig 1	cf. Fig 2
Classe environnementale:	VdS: III - EN: IIIa	
Plage de températures :	- 40° C ... + 70° C	
Indice de protection :	IP 67	
Couleurs:	blanc (RAL 9003), brun (RAL8016)	
Câble de connexion :	LiYY 4 x 0,14mm ² , 6m	
Classe VdS :	B	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Allemagne

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.07



MS-LZ
MSA-LZ

Magneetcontact



fr Instructions d'installation

nl Installatiehandleiding



VdS-klasse B (G 191 568)

EN 50131-2-6 graad 2

Montage

De magneetcontacten MS-LZ en MSA-LZ voor de bewaking van openingen worden in raam- en deurkozijnen van niet-magnetische materialen ingebouwd resp. daarop gemonteerd. Montage en gebruik van de magneetcontacten vinden plaats conform VdS-richtlijn 2311. De buigstraal van de aansluitkabel mag niet minder dan 3mm bedragen.

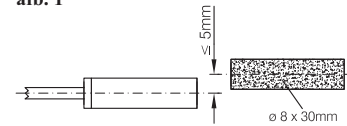
Inbouwmontage met MS-LZ:

De inbouw van magneetcontact en magneet gebeurt frontaal.

Montageboringen:

- contact $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$
- magneet $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$

afb. 1



Naderingswaarde:	20mm	$\pm 4\text{mm}$
Aftochtwaarde:	22mm	$\pm 4\text{mm}$

Opbouwmontage met MSA-LZ:

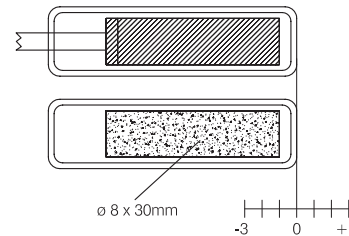
De montage van magneetschakelaar en magneet gebeurt parallel met de opbouwbehuizingen AG8.

De onderste onderdelen van de behuizing worden met niet-magnetische verzonken plaatschroeven 2,9 x 16 mm bevestigd.

In de onderste onderdelen van de behuizing worden magneetcontact en magneet geplaatst.

De bovenste onderdelen van de behuizing worden op de onderste onderdelen gezet en vastgeklit

afb. 2



Naderingswaarde:	19mm	$\pm 4\text{mm}$
Aftochtwaarde:	21mm	$\pm 4\text{mm}$

Inbouw-/opbouwmontage bij ferromagnetische materialen:

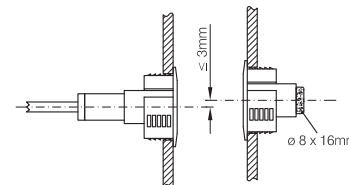
Bij inbouw in ferromagnetische materialen wordt bij MS-LZ de inbouwbehuizing EG2 gebruikt.

Montageboring voor EG2-behuizing:

$\varnothing 18,5\text{mm}$ / \varnothing van het overdekte oppervlak 24mm

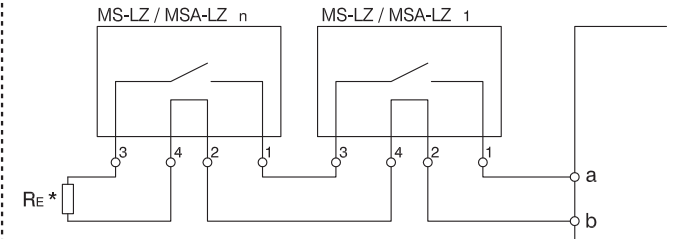
Bij opbouw op ferromagnetische materialen moet bij MSA-LZ de opbouwbehuizing AG8 met afstandsstukken gebruikt worden.

afb. 3

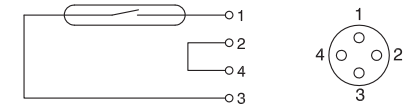


Naderingswaarde:	14mm	$\pm 4\text{mm}$
Aftochtwaarde:	16mm	$\pm 4\text{mm}$

Doorverbinding naar de centrale:



Vóór de aansluiting dienen de leidingen elektrisch gemeten te worden! Eindweerstand R_E afhankelijk van het centraletype.



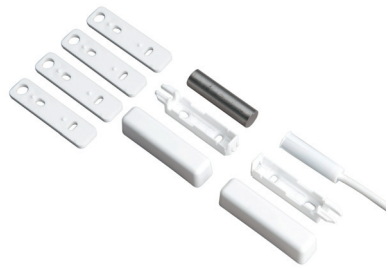
Technische gegevens

	MS-LZ	MSA-LZ
Afmeting schakelaar:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Afmeting magneet:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Reed-contacten:	Maakcontact	
Belastbaarheid:	$\leq 5\text{W}$	
Schakelspanning:	$\leq 110\text{V}$	
Schakelstroom:	10 μA tot 100mA	
Periodetijden:	$\geq 10^7$	
Magneet:	AlNiCo 500	
Montageafstand:	Zie afb. 1	Zie afb. 2
Milieuclassificatie:	VdS: III - EN: IIIa	
Temperatuurbereik:	-40° C ... +70° C	
Beschermingsklasse:	IP 67	
Kleuren:	wit (RAL 9003), bruin (RAL8016)	
Aansluitkabel:	LiYY 4 x 0,14mm ² , 6m	
VdS-klasse:	B	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.07



MS-LZ
MSA-LZ

Contacto magnético



es Manual de instalación
ru Инструкция по установке



Clase VdS B (G 191 568)
EN 50131-2-6 grado 2

Montaje

Los contactos magnéticos MS-LZ y MSA-LZ destinados a la vigilancia de la apertura se montan en marcos de ventanas y puertas de materiales no magnéticos. El montaje y el empleo de los contactos magnéticos se realiza según la directiva VdS 2311. El radio de curvatura del cable de conexión no debe sobrepasar los 3mm.

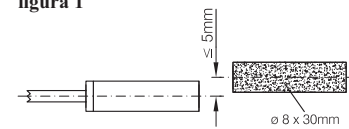
Montaje con MS-LZ:

El montaje del contacto magnético y del imán se hace por la cara frontal.

Perforaciones de montaje:

- Contacto $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$
- imán $\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$

figura 1



valor de aproximación:	20mm	$\pm 4\text{mm}$
valor de extracción:	22mm	$\pm 4\text{mm}$

Montaje con MSA-LZ:

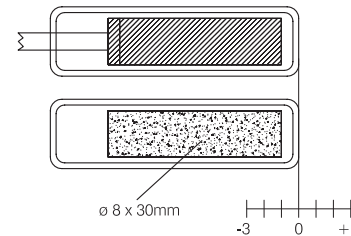
El montaje del conmutador magnético y el imán se realiza en paralelo con las carcasas de sobreconstrucción o ampliación AG8.

Las partes inferiores de la carcasa se sujetan con tornillos avellanados no magnéticos de 2,9 x 16mm.

En las partes inferiores de la carcasa se colocan el contacto magnético y el imán.

Las partes superiores de la carcasa se colocan y engatillan en las partes inferiores.

figura 2



valor de aproximación:	19mm	$\pm 4\text{mm}$
valor de extracción:	21mm	$\pm 4\text{mm}$

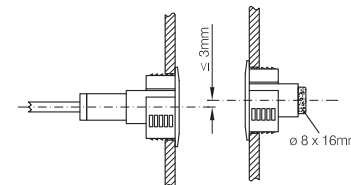
Montaje y sobreconstrucción en el caso de materiales ferromagnéticos:

En el montaje en materiales ferromagnéticos se emplea con el MS-LZ la carcasa de montaje EG2.

Perforación de montaje para la carcasa EG2:
 $\varnothing 18,5\text{mm}$ / \varnothing de las superficies cubiertas 24mm

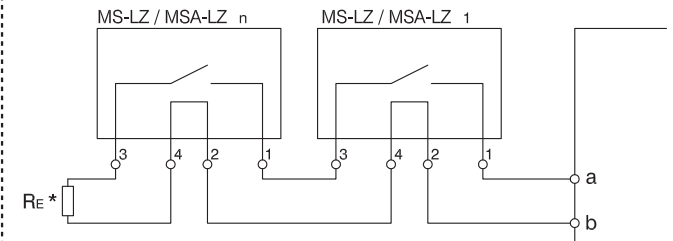
Para el montaje sobre materiales ferromagnéticos, en el caso de MSA-LZ debe emplearse la carcasa de sobreconstrucción AG8 con piezas distanciadoras.

figura 3

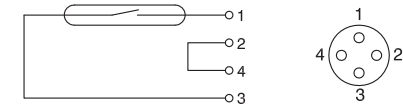


valor de aproximación:	14mm	$\pm 4\text{mm}$
valor de extracción:	16mm	$\pm 4\text{mm}$

Conexión a la central:



¡Antes de la conexión han de medirse las líneas de alimentación eléctrica. La resistencia final R_E depende del tipo de central.



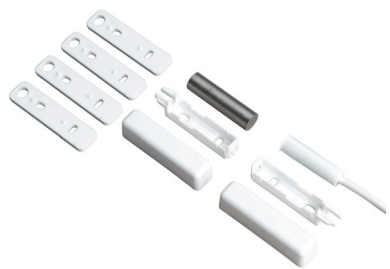
Datos técnicos

	MS-LZ	MSA-LZ
Dimensiones del interruptor:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Dimensiones del imán:	$\varnothing 8\text{mm} \times 30\text{mm}$	12mm x 12mm x 48mm
Contacto Reed:	cerrador	
Capacidad de carga:	$\leq 5\text{W}$	
Tensión de conexión:	$\leq 110\text{V}$	
Corriente de conmutación:	10 μA a 100mA	
Maniobras de conexión:	$\geq 10^7$	
Imán:	AlNiCo 500	
Distancia de montaje:	véase figura 1	véase punto 2
Clase medioambiental:	VdS: III - EN: IIIa	
Gama de temperatura:	- 40° C ... + 70° C	
Categoría de protección:	IP 67	
Colores:	blanco (RAL 9003), marrón (RAL8016)	
Cable de conexión:	LiYY 4 x 0,14mm ² , 6m	
Clase VdS:	B	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.07



**MS-LZ
MSA-LZ**

Магнитный контакт



ru Инструкция по установке



Класс В согласно VdS (G 191 568)
EN 50131-2-6 категория 2

Указания по монтажу

Магнитные контакты MS-LZ и MSA-LZ для контроля за открытием вставляются в оконные и дверные рамы из антимагнитных материалов или монтируются на них. Монтаж и использование магнитных контактов выполняется согласно Директиве № 2311 Немецкой ассоциации страхователей имущества. Радиус изгиба соединительного кабеля не должен быть меньше 3 мм.

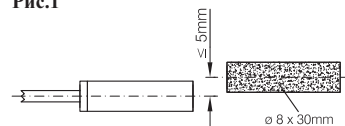
Утопленный монтаж с MS-LZ:

Установка магнитного контакта и магнита выполняется с лицевой стороны.

Установочные отверстия:

- Магнитный контакт $\varnothing 8 \text{ мм} \times 30 \text{ мм}$
- Магнит $\varnothing 8 \text{ мм} \times 30 \text{ мм}$

Рис.1



Значение приближения:	20 мм	$\pm 4 \text{ мм}$
Значение отвода:	22 мм	$\pm 4 \text{ мм}$

Накладной монтаж с MSA-LZ:

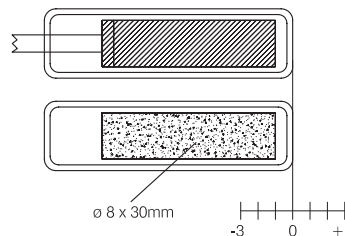
Установка магнитного контакта и магнита выполняется параллельно с корпусом для накладного монтажа AG8.

Крепление элементов корпуса осуществляется антимагнитными саморезами с потайной головкой 2,9 x 16 мм.

В нижние части корпуса вставляются магнитный контакт и магнит.

Верхние части корпуса насаживаются на нижние и защёлкиваются.

Рис.2



Значение приближения:	19 мм	$\pm 4 \text{ мм}$
Значение отвода:	21 мм	$\pm 4 \text{ мм}$

Утопленный/Накладной монтаж в случае ферромагнитных материалов:

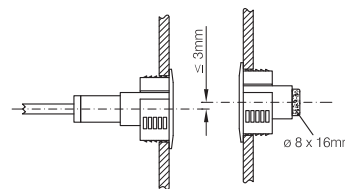
В случае установки в ферромагнитные материалы с MS-LZ используется корпус для утопленного монтажа EG2.

Монтажное отверстие для корпуса EG2:

$\varnothing 18,5 \text{ мм}$ / \varnothing перекрываемой площади 24 мм

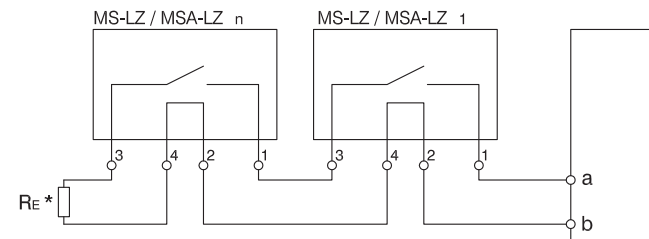
В случае монтажа на ферромагнитные материалы с MSA-LZ необходимо использовать корпус для накладного монтажа AG8 с проставками.

Рис.3

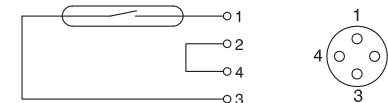


Значение приближения:	14 мм	$\pm 4 \text{ мм}$
Значение отвода:	16 мм	$\pm 4 \text{ мм}$

Подключение к панели ОС:



Перед подключением провести измерения токоподводящих линий! Оконечное сопротивление R_E зависит от типа охранной панели.



Технические характеристики

	MS-LZ	MSA-LZ
Габаритные размеры конт.:	$\varnothing 8 \text{ мм} \times 30 \text{ мм}$	12 мм x 12 мм x 48 мм
Габаритные размеры магн.:	$\varnothing 8 \text{ мм} \times 30 \text{ мм}$	12 мм x 12 мм x 48 мм
Магнитный контакт:	Нормально разомкнутый без магнита	
Допустимая нагрузка:	$\leq 5 \text{ Вт}$	
Напряжение переключения:	$\leq 110 \text{ В}$	
Коммутируемый ток:	10 мкА - 100 мА	
Циклы включения/выключ.:	$\geq 10^7$	
Магнит:	AlNiCo 500	
Монтажное расстояние:	см. Рис.1	см. Рис.2
Класс экологической безопа.:	VdS: III - EN: IIIa	
Диапазон температур:	- 40° C ... + 70° C	
С Тип защиты:	IP 67	
Цвета:	белый (RAL 9003), коричневый (RAL8016)	
Соединительный кабель:	LiYY 4 x 0,14 мм ² , 6 м	
Класс согласно VdS:	B	

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2013

V2 2013.07